

О значении некоторых русских составных местоименных серий в сравнении с аналогичными в украинском и польском



Roman Fisun
Institut für Slavistik
Fakultät Sprach-, Kultur- und Literaturwissenschaften

Москва, 21.03.2019

Universität Regensburg

1. Неопределенные местоимения в русском языке:
составные неопределенные местоимения
2. Метод семантического картирования
3. Источники маркеров неопределенности
4. Отличия в функционировании СНМ с
аналогичными источниками в русском,
украинском и польском
5. Гипотеза о связи семантики исходной
конструкции и СНМ

1. Неопределенные местоимения в русском языке

1. Серийные

- «традиционные» серии

кто/что/какой-то

- «новые составные» неопределенные серии

составные неопределенные местоимения

(некодифицированные,

слабограмматикализованные)

*кто/что/какой **угодно, неизвестно** кто/что/какой*

2. Несерийные

один, где-где, определенный, иной...

Составные неопределенные местоимения (СНМ)

- бинарная структура: модификатор + *к-корень
- Модификаторы функционально близки аффиксам
- ← слова (русск. *абы*)
← сочетания слов (русск. *бы то ни было*)
- характерны для всех славянских языков:
русск. *неведомо кто*, укр. *казна-хто*, бел. *немаведама дзе*; польск. *co by nie było*, чешск. *zřidkakdo*, словацк. *hocikto*; н.-луж. *chto wě jak*, в.-луж. *mało hdy*; словенск. *redko kaj* и т.д.

Список модификаторов: русский язык (Соколова 2007)

- *неизвестно, непонятно, незнамо, неведомо, невесть, неясно, все равно, (не) бог весть, черт-те, черт (его) знает, бог (его) знает, абы, не ахти, сам (а/ами) (не) знаю (-ешь, -ем, -ете), не помню (-ишь, -им, -ите), хоть, никто не помнит, не скажу, не могу сказать, не понимаю (-ешь, -ем, -ете), никто не понимает, не пойми, не пойму (-ешь), не разберу (-ешь), не разбери, (сам/а/и) не зная, мало, много, мама дорогая*
- *бы то ни было, угодно, придется, попало, следует, ни попадя, надо, нужно, хочешь, положено, получится, попадет, бог пошлет, не просят, ни возьми, ни (на) есть, ни попало, полагается, подобает, должно, подвернется, вздумается, нравится, мог(ла/ли), можно, могу (ла/ли), можно, могу (-ешь, -ет, -ем, -ете, -ут), не жалко*

Список модификаторов: украинский язык

- *аби/неаби; багато; байдуже; біс(ы) (його) зна/бісизна; біс батька зна; богвість; бозна/богзна/бозна/бог святий зна; будлі; будь; вгадай; де/да; дідько зна; казна/катзна/казнає/ка-зна/кат зна/кат знає; коє/кой; леда/ледь; ледве; лихий зна; мало; не знати/не-знати-; невідомо; невідь/невіть; незвісно; незрозуміло; непойми; непонятно; рідко; страх; хоч; хрін зна; хтозна/хтойзна/хто (його) зна; чорт батька; чорт зна/чортзна/чорт-зна; чортибатьказна/чорти-батька-зна; чорті*
- *-сь/ся; небудь; то; будь; завгодно; треба; хочеш; хочете; потрібно; прийдеться; попало*

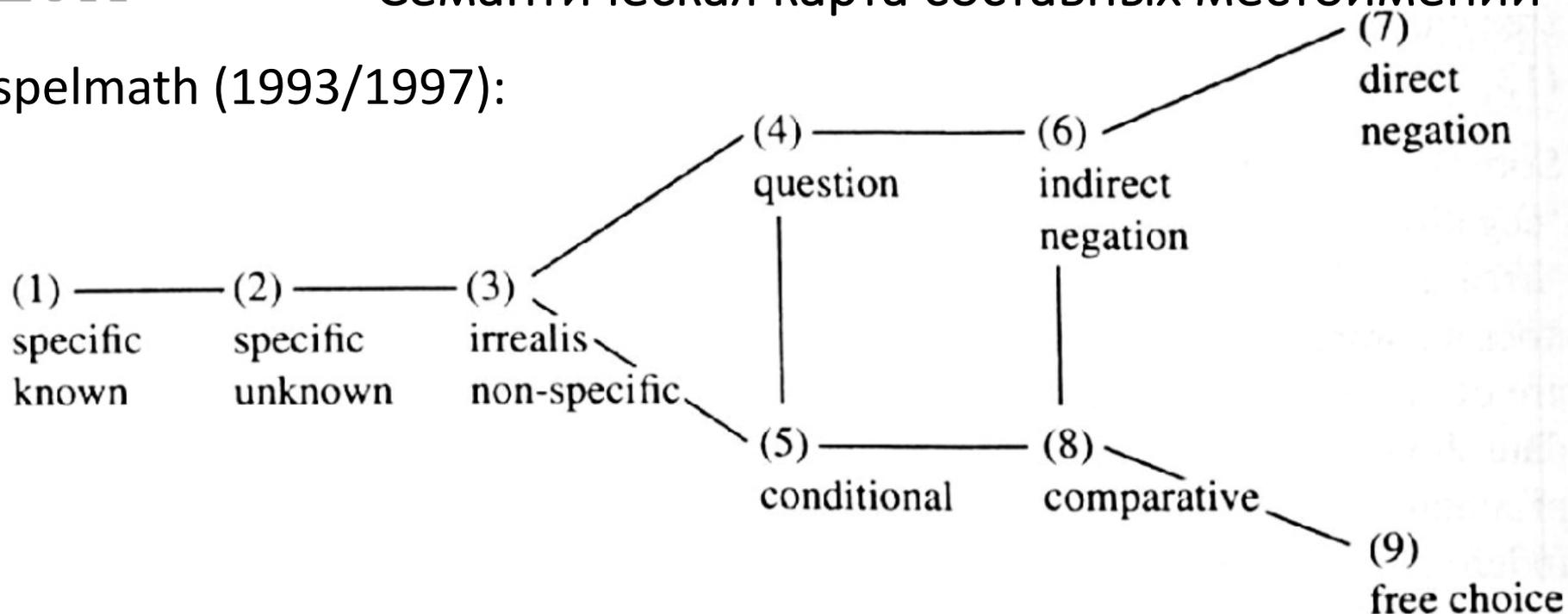
Список модификаторов: польский язык

- *byle, lada, Bóg wie, czort wie, lichy wie, diabli wiedzą, kto wie, bądź*
- *bądź, by nie było, chcesz, trzeba*

2. Семантическое картирование

- схематическое изображение семантического пространства, которое состоит из «семантических функций»
- набор семантических функций выясняется в процессе кросс-лингвистического исследования
- Haspelmath 1993/1997: 40 языков (сербский/хорватский, польский, русский, болгарский)
- имплицатурные карты должны не только показывать, какие языки возможны, но и ограничивать невозможные

Haspelmath (1993/1997):



1. specific known

Мне кое-кто звонил.

2. specific unknown

Мне кто-то звонил.

3. irrealis non-specific

Мне может кто-нибудь позвонить.

4. question

Мне кто-нибудь звонил?

5. conditional

Если мне кто-нибудь позвонит...

6. indirect negation

Я не хочу, чтобы мне кто-либо звонил.

7. direct negation

Мне никто не звонит.

8. comparative

Петя звонит мне больше, чем кто-либо/кто бы то ни было.

9. free-choice

Ты можешь позвонить кому угодно.

Семантическая карта «традиционных» серий по (Haspelmath 1997)

direct negation

free-choice

ко-

specific
known

specific
unknown

-то

-нибудь

irrealis
non-specific

-либо

question

conditional

indirect
negation

comparative

3. Источники модификаторов

Haspelmath (1997):

- i. Местоимения **'dunno'**-типа восходят к клаузе со значением 'я не знаю': русск. *неизвестно, Бог весть*; укр. *казна, невідь*; польск. *Bóg wie...*
- ii. К **'want/pleases'**-типу относятся русск. *угодно*, укр. *завгодно*; польск. серия на *chcesz...*
- iii. **'it may be'**-тип содержит в своей структуре форму глагола 'быть': русск. *бы то ни было*; укр. *будь, небудь*; польск. *bądź*.
- iv. Модификаторы **'no matter'**-типа восходят к конструкциям 'все равно': укр. *байдуже (хто)*.
- v. **Скалярные фокусные частицы**: русск. *хоть*, укр. *хоч*
- vi. Бывшие **'и'** или **'или'**-союзы (русск. *-либо*)

Другие источники:

vii. квантитативные выражения:

русск. *много, мало*; укр. *багато, мало*

viii. производные от *к*-корней: русск. *кое-*; укр. *де-*;
польск. *-kolwiek*

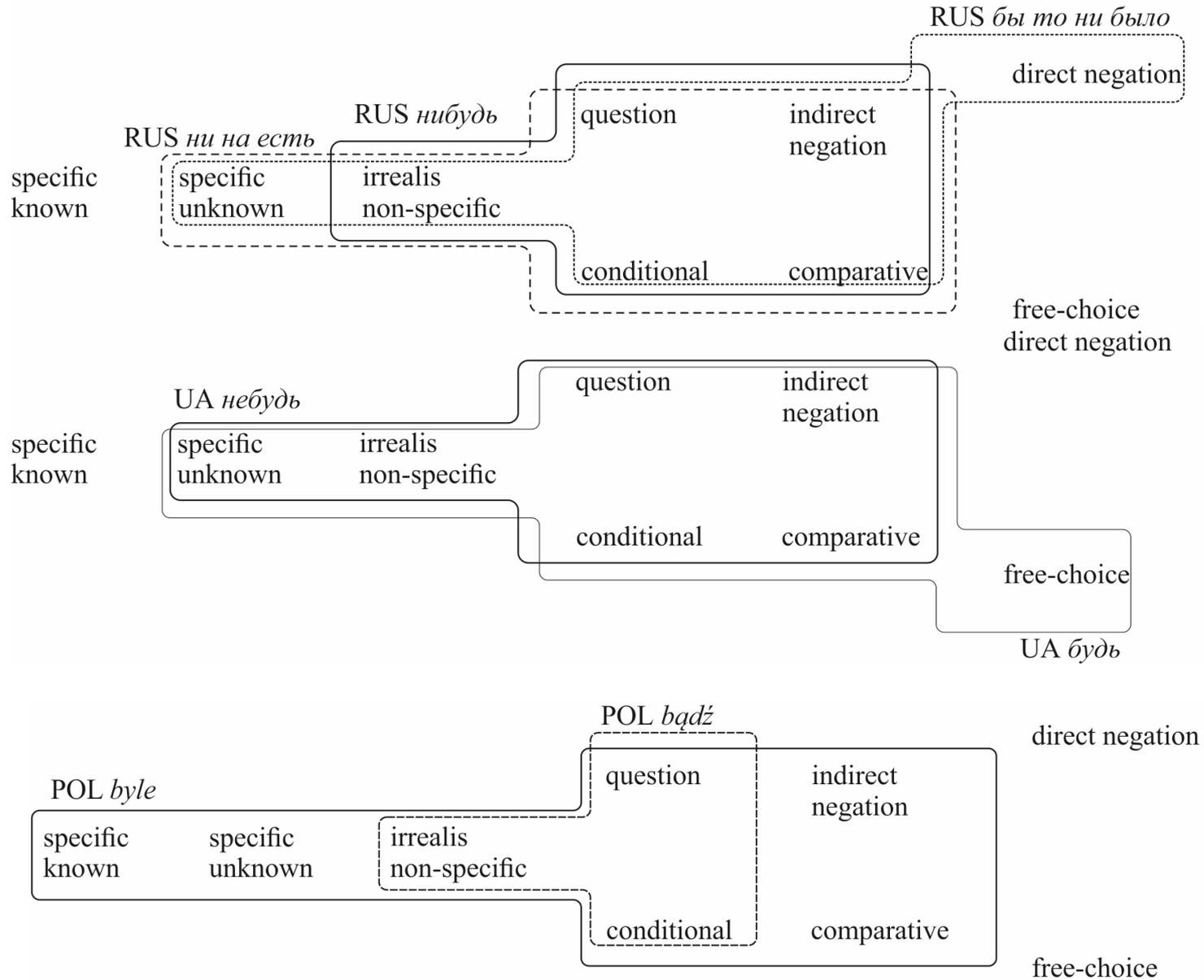
ix. модальные выражения необходимости: русск. *следует, надо*; укр. *треба*; польск. *trzeba*.

4. Отличия в функционировании аналогичных СНМ в русском, украинском и польском

1. Перечень конструкций, являющихся источниками модификаторов, не совпадает:
 - в польском количественные выражения вообще не стали источниками модификаторов неопределенных местоимений
 - СНМ из групп *want/pleases* (со *chcesz/chcecie*) и *dunno* (*Bóg wie* со или *diabli wiedzą* со) стоят на начальной ступени грамматикализации
- vs. русск. (что *угодно*; *невесть кто* соответственно)
и укр. (що *завгодно*; *казна-хто* соответственно)

2. В семантических функциях местоименных серий, имеющих аналогичные источники модификаторов, наблюдаются отличия

'it may be'



SPECIFIC UNKNOWN

RUS *<не должно быть> подозрений, что судью привлекают только потому, что он высказал своё критическое отношение к ?**каким бы то ни было** действиям самой государственной власти.* [Тамара Морщакова. На пути к правосудию // «Отечественные записки», 2003]

RUS Мне ****кто-нибудь*** [надо: кто-то] звонил.

POL *Przypomniały mi się wszystkie powroty ze Słowacji, kiedy z uśpionego kraju bez reklam, banerów i wystawionych przy drogach towarów wjeżdżałem w chaos Podhala, w jego kaptcie, baranice, zajazdy, lokale mniejsze lub większe, **byle jakie** parkingi, gęstwinę zachęt, neonów, zaproszeń do tej czy innej restauracji.* (Michał Olszewski. Chwalcie łąki umajone, 2005)

FREE-CHOICE

UA Юмівсько-кантівський період деструкції метафізики залишимо поза увагою; в разі потреби надолуження знань читач може скористатися **будь-яким** посібником з історії філософії XVIII століття <...> (Олександр Кобяков, Вступ до метафізики. Короткий нарис буття, 2009)

RUS В случае необходимости восполнить знания читатель может воспользоваться ***каким бы то ни было/*каким-нибудь** [надо: каким угодно, любым] учебником по истории философии...

DIRECT NEGATION

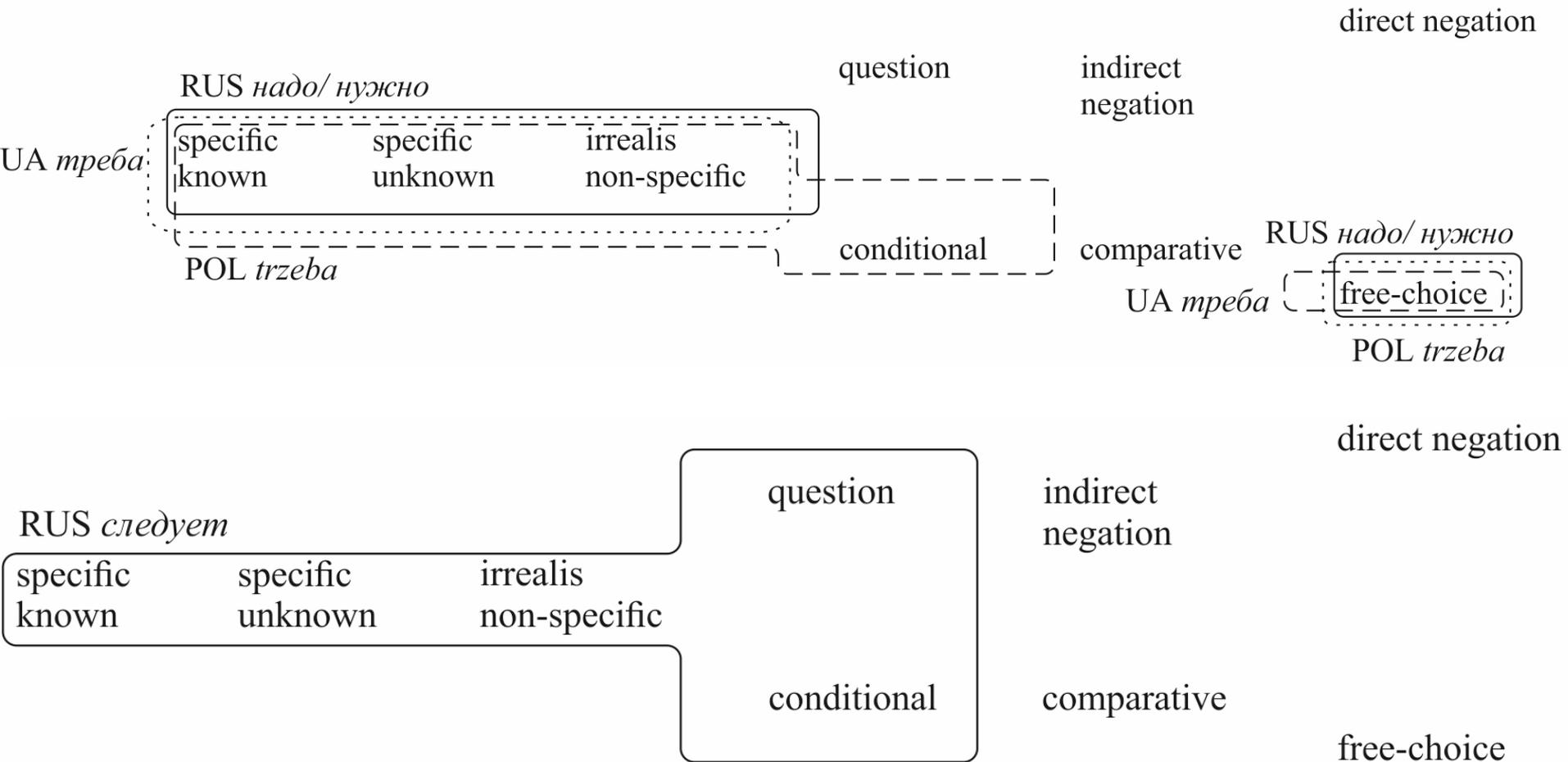
RUS Я никогда не думал так и столько о **какой бы то ни было** женщине [= ни о какой]. (Пример Е.В. Падучевой)

RUS Я никогда не думал так и столько о ***какой ни на есть/*какой-нибудь** женщине [= ни о какой].

⇒ **бы то ни было** - модификатор отрицательной полярности (NPI)

нибудь - нереферентное местоимение (NSI)

Модальные выражения



FREE-CHOICE

UA <...> товаришу механік, увільню тебе: бери машину, ганяй **скільки треба**, тільки доведи до кінця ту справу з відстійником, бо ще одної комісії ждемо. (Олесь Гончар, Собор, 1967)

RUS — Я везу деревянные рейки, — сказал Плотник. — Бери **сколько нужно**/***сколько следует**. Я сам помогу тебе работать. [Юрий Дружков (Постников). Приключения Карандаша и Самоделкина (1964)]

5. Связь семантики исходной конструкции и СНМ

Хаспельмат:

- связь значения исходной для грамматикализации конструкции с функциями на семантической карте, которые характерны для грамматикализованного местоимения.
- расширение функционирования местоименной серии возможно лишь в процессе дальнейшего развития

Источники модификаторов

Haspelmath (1997):

- i. **'dunno'** 'я не знаю': русск. *неизвестно, Бог весть*;
укр. *казна, невідь*; польск. *Bóg wie...* **specific unknown**
- ii. К **'want/pleases'**: русск. *угодно*, укр. *завгодно*; польск.
на (co) *chcesz* **free-choice**
- iii. **'it may be'**: русск. *бы то ни было*; укр. *будь, небудь*;
польск *być* **free-choice**
- iv. **'no matter'**: укр. *байдуже (хто)* **free-choice**
- v. **Скалярные фокусные частицы**: русск. *хоть*, укр. *хоч* **free-choice**
- vi. **'и'/или'**: русск. *-либо* **free-choice**

НО!

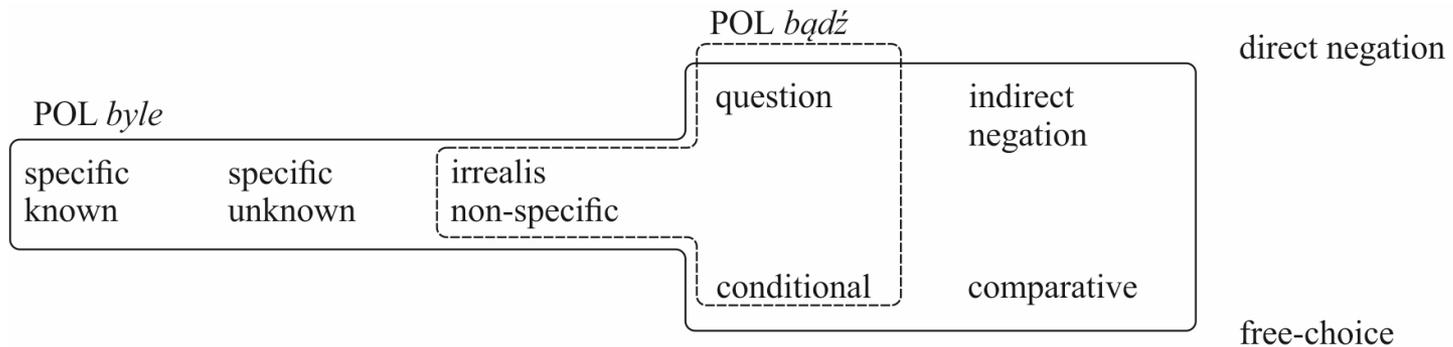
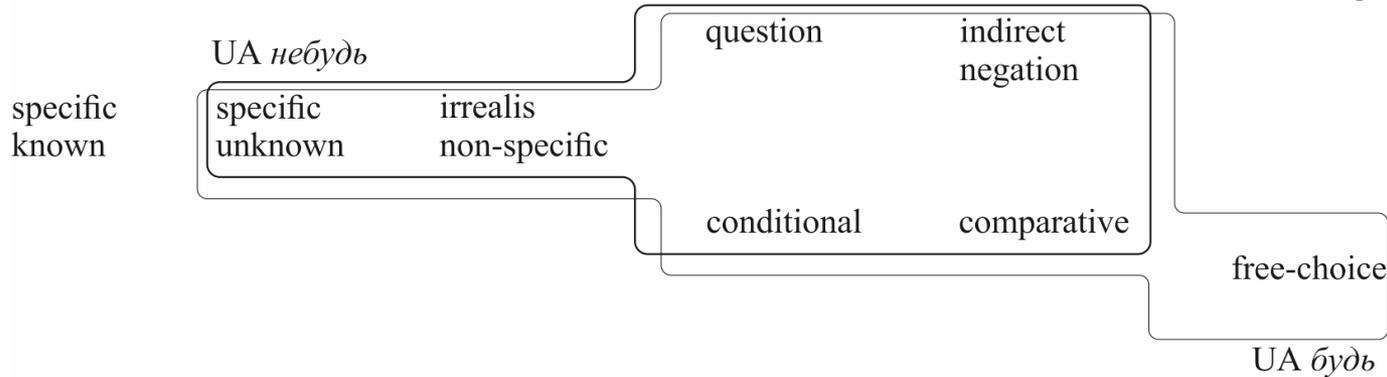
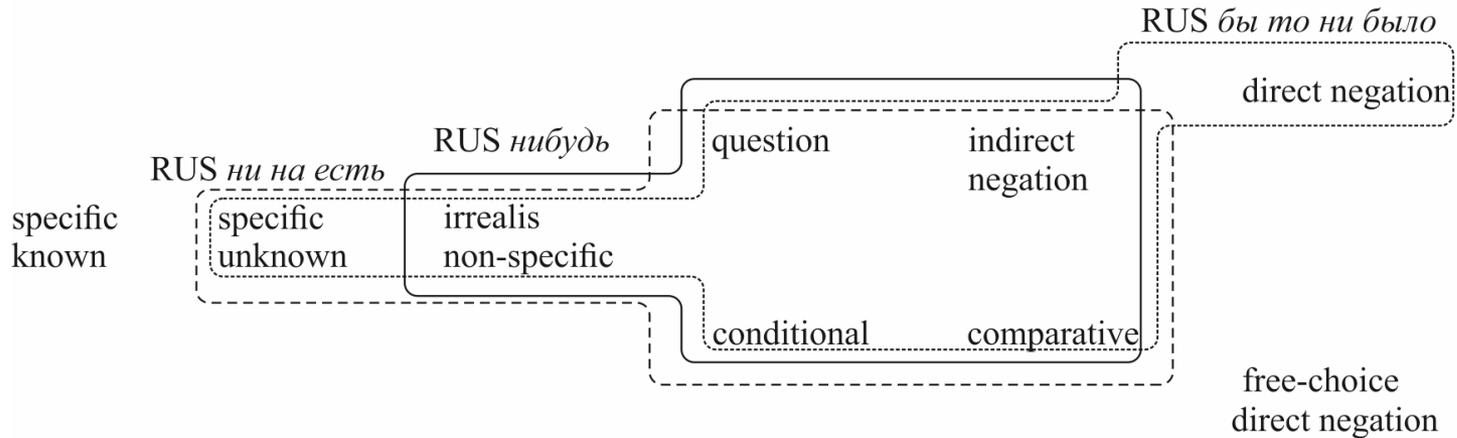
- расширение значения, как представляется, вопреки идее Хаспельмата, не зависит от степени грамматикализованности СНМ.
- не было найдено ни одной слабограмматикализованной серии, которая бы имела 1–2 функции на семантической карте

	русский	украинский	польский
„традиционные“ серии	3,25	6,75	5,5
составные (слабограммати- кализованные) серии	5,2	5,66	4,5



'it may be'

free-choice

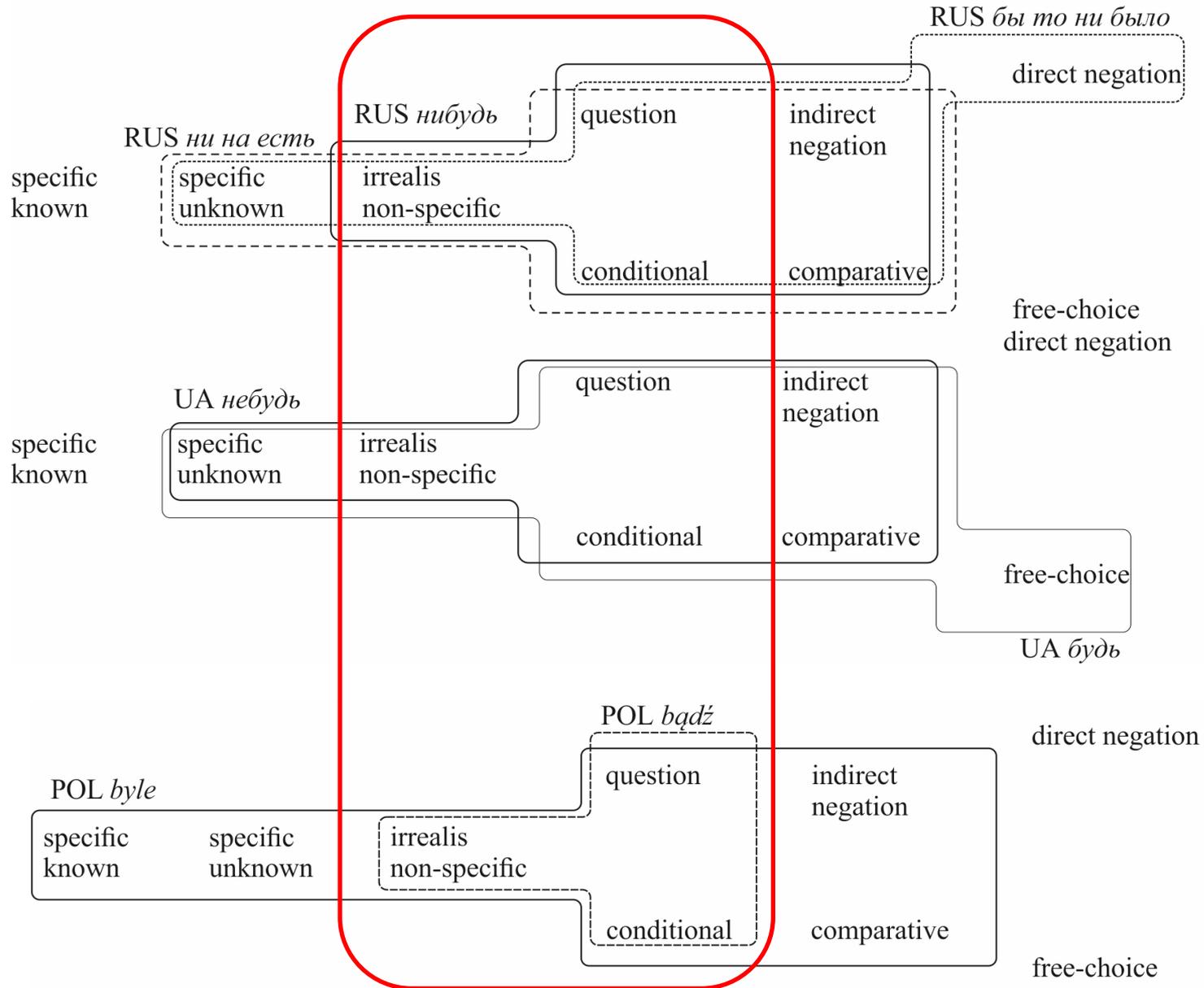


Обстоятельство 1

Контексты свободного выбора лишь у укр. *будь*:

*Юмівсько-кантівський період деструкції
метафізики залишимо поза увагою; в разі потреби
надолуження знань читач може скористатися
будь-яким посібником з історії філософії XVIII
століття <...> (Олександр Кобяков, Вступ до
метафізики. Короткий нарис буття, 2009)*

'it may be'



Обстоятельство 2

Наиболее характерен кластер семантических функций
IRREALIS

RUS *Покуда сил хватает, бредет с котомочкой, с лыковой; потом отлежится, ягодок поест, грибов, потом **где ни есть** — на озерце али у моря — избу справит, хибару али землянку...* [Ю. П. Герман. Россия молодая. Часть первая (1952)]

UA *Почитаєш потім **як-небудь**, — діловито сказав він, забрав у Івана пляшку і швидко її допив.* [Сергій Жадан. Гімн демократичної молоді (2006)]

POL *Mogli sobie ludzie odpowiadać **co bądź**.* (Jan Dobraczyński. Święty miecz, 1949)

QUESTION

RUS *Задавал ли он тебе **какие бы то ни было** каверзные вопросы?*

UA *І чи виберешся ти з нього **коли-небудь**? [Юрій Андрухович. Московіада (1993)]*

POL *І czy wyobrażają sobie, że to, co nam w jeden krótki wieczór - w pustej prawie sali - zagrają, może narysować sylwetkę **jakiego bądź** kompozytora? (Jarosław Iwaszkiewicz. Dziedzictwo Chopina i szkice muzyczne, 1980-03-02)*

CONDITIONAL

RUS **Если кто-нибудь** что-нибудь понял из этого ответа, то может быть решён вопрос о его награждении Нобелевской премией. [Лариса Кислинская. Мерседесы в ловушке-2 (2003) // «Совершенно секретно», 2003.09.01]

UA «Я йду ...» звучить краще, ніж «я відправляюся...», але **якщо будь-яка** дія виражається дієсловом «робити», це звучить убого. (Валеріан Молдован, Риторика: загальна та судова, 1999)

POL *Pewnie - jest w tym także sporo kultury i cywilizacji, ale **jeżeli** chodzi o złodziejstwo i rabunek **byle czego**, to jestem wyznawcą skrajnego materializmu.* (Andrzej Bobkowski. Szkice piórkem, 1957)

Выводы:

- в группе серийных составных местоимений наблюдаются динамические процессы;
- гипотеза о единственности исходной семантической функции СНМ не подтверждается славянским материалом;
- в таких близких славянских языках, как русский, украинский и польский, процесс возникновения СНМ имеет значительные отличия:
 - не совпадает перечень конструкций, к которым восходят модификаторы;
 - функционирование местоименных серий, имеющих аналогичные источники модификаторов, имеет различия, причем, как в разных языках, так и в пределах одного языка;
- степень расширения значения серий неопределенных местоимений кажется не зависящей от степени их грамматикализованности.

Литература

- Haspelmath M.** Indefinite pronouns (Oxford Studies in Typology and Linguistic Theory). Oxford: Oxford University Press, 1997. 364 p.
- Бондарева Г. А.** Составные местоимения в русском языке: дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2010. 130 с.
- Падучева Е. В.** Высказывание и его соотнесенность с действительностью (референциальные аспекты семантики местоимений). М.: Наука, 1985. 288 с.
- Падучева Е. В.** Снятая утвердительность и неверидиктальность (на примере русских местоимений отрицательной полярности) // Russian Linguistics. 2015. Vol. 39. № 2. P. 129-162.
- Соколова С. В.** Динамические процессы в системе местоименных слов современного русского языка: дисс. ... к. филол. н. М., 2007. 202 с.



Universität Regensburg

Благодарю за внимание!